

探究泰国素叻他尼府5所高中汉语文化教学的问题与对策

苏旭明

(武汉大学 文学院,湖北 武汉 430000)

[摘要] 通过调查泰国素叻他尼府高中汉语文化的教学情况,发现影响文化教学质量的因素包括:缺少统一的标准、汉语教育不连贯、教师缺乏培训、教学方法缺少文化实践、学生水平低、教材不统一、教学资源参差不齐。采取合理政策改善泰国汉语文化教学质量至关重要。

[关键词] 泰国素叻他尼府;汉语文化教学;困难;政策

[中图分类号] G642.4 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1005-4634(2016)03-0117-04

0 引言

任何文化间的交流与学习都是以语言接触为先导的,所以汉语就成了学习者了解中国文化的重要桥梁^[1]。文化教学有广泛的作用,在汉语教学方面,文化教学可以增强学生的汉语学习动机并提高学生的汉语学习水平,通过了解中国的思想、观念、习俗和禁忌,在实践中帮助学生正确运用汉语进行跨文化交际。了解中国文化越深入,越有利于彼此的交流和合作。

1 泰国汉语教学中的文化教学研究现状

北京大学张英教授认为“文化教学”可分为两个概念:对外汉语一般层面上的语言文化教学与对外汉语较高级层面上的纯文化教学。“对外汉语教学中的文化教学”与“对外汉语文化教学”是两个内涵和外延并不相等的概念,前者是指在汉语作为第二语言教学中语言教学所包含的文化因素,二者是一种包容关系;后者指的是汉语作为第二语言的教学,还包含了与语言相次第的文化教学,二者是一种主次关系^[2]。

目前中国文化教学的国际化研究仍在起步阶段,反映国外汉语文化教学情况的研究成果还不太丰富^[3],关于泰国汉语文化教学状况的研究也有待加强。对于泰国汉语文化教学,李谋认为汉语教材泰国本土化存在着问题。应该让学习汉语者不仅了解汉语,还应该了解中国文化^[4]。让泰

国学习者知道如何用汉语来表述泰国人文社会状况,能介绍一些世界政治经济问题的要点,使学习者了解中泰两国间的传统友好关系。袁莉的研究显示,泰国学生对日常用语以及中国节日了解比较多,但对中国文化的其他方面了解较少^[5]。学生主要通过汉语课堂、影视、家人朋友三个方面理解表面的中国文化。而汉语的教学方法主要由教师在黑板上书写内容让学生抄写,较少使用多媒体给学生展示或者举行活动让学生亲身体验中国文化,这些都影响学生的学习效果。徐世俊认为在学习某种语言的过程中,母语文化背景会产生影响。因此,在语言知识教学的同时要加强文化的学习,使两者相互融合,促进学生学习能力的提高。然而,他发现目前泰国教师对中国文化教学不够重视,学生对中国文化内容缺乏深层次理解,在学校课堂中获取的较少。针对这些问题,他提出了一些文化教学的方法,如:汉泰文化差异比较法,随机穿插文化内容,按照学生的汉语发展水平分阶段教授内容,举行活动让学生亲身体会^[6]。

2 研究对象与方法

为了解泰国汉语文化教学中存在的问题,2015年,笔者对泰国素叻他尼府5所公立中学名校的315名高中汉语学习者和13名汉语老师以问卷形式进行调查研究,以李克特量表(Likert Scale)为标准,使用SPSS进行数据分析,以期对文化教学中存在的问题提出针对性建议。

[收稿日期] 2016-03-03

[作者简介] 苏旭明(1991-),女,泰国素叻他尼人。硕士研究生,主要研究方向为汉语文化教育。

3 结果与讨论

根据泰国中等教育第十一区办公室(The Secondary Education Service Area Office 11)的调查报告,截至2015学年,素叻他尼府中等公立学校一共66所,学生59 989人。其中34所学校开设高中班级汉语课程,43 243名高中生中有34 761名学生学习汉语课,占80.38%。虽然该城市提倡汉语学习,并且有超过半数的学生学过汉语,但是根据笔者调查结果分析表明,现今素叻他尼府高中文化教学质量存在诸多问题。

3.1 文化教学中的问题

1) 课时缺乏统一标准,汉语教育衔接性差。第一,各个学校的汉语语言及文化教学政策不同。虽然泰国教育部于2008年颁布了《基础教育核心课程》,制定了汉语课程语言与文化教学的目标,但没有指定汉语教材,课时也不一致。汉语课开设有的一周只有一节课,多的一周八节课。在问卷调查中,54%的教师认为文化课课时设置不合理。一节课是50分钟,如果学校下午举行课外活动,课时缩到40或45分钟每节。有些学校专门设置中文教室,每次上汉语课,学生需要从别的教室走来,一般需要延长5~10分钟后才能上课。除此之外,泰国的节假日和课外活动比较多,并且不补课,教师只能抓紧时间强调语法方面,而无法顾及文化方面的教学。有的学校的课时分布不科学,如课程间隔时间较长,学生容易遗忘所学知识;有的学校课少,还安排在同一天连续上。学生一次不能接受太多的知识,如果下课后学生自己不复习,学生遗忘大量的内容也是很难避免的。

第二,汉语教育不连贯、衔接性差。同一个班级的学生汉语水平差别较大。通过调查问卷发现,新入学的高一新生,59%学过不到1年汉语,18%学过1~2年,7%学过4年以上。但是在高一开学后,每个学生都要从零基础学起,文化教学也不得不延迟,影响文化教学的效率。

2) 师生缺乏实践性学习,教与学的方法问题突出。第一,教师缺乏培训。虽然每年暑假,泰国教育部学术事物及教育标准处(Bureau of Academic Affairs and Educational Standard)都会为泰国中、北、东北、南四大区域泰籍汉语老师举办汉语培训^[7],但是没有严格要求每位教师必须参加。通过访谈,多半泰籍教师没参加过培训,少部

分教师三年前去过一次。中国文化方面如武术、太极拳、剪纸、中国结等等,是一种能够体验的文化,教师需要通过培训才能掌握相关技巧,从而给学生进行示范教学。由于教师自身缺乏体验,对中国文化了解不透彻,就很难做到深层的中泰文化对比。

第二,教学方法中缺少文化实践。由于课堂内外语言和文化环境欠缺,且中国文化内容的复杂性和抽象性,53%的教师授课时只限于使用PPT介绍和展示实物或者图片,只有23%的教师经常给学生举办关于中国文化的活动。一部分原因是教师自身不具备文化实践技能,另外则是因为课时有限,这两方面原因导致学生难以学习掌握中国文化知识。只有到了学校每年举办语言与文化体验营和其他中国节日庆祝活动时,学生才能亲身体验一次中国文化。学生中也只有个别优秀或有突出才能的学生才能被精心挑出进行培训,由其作为代表去参加比赛或者节目表演。

第三,学生的汉语水平低并且学习方法有问题。要了解中国文化,首先必须具备一定的汉语功底^[8]。由于学习者的汉语水平有限,当下所呈现的文化内容多是浅层次而简单的,更深层的文化进行教学较为困难。另外,学生学习习惯有待改善。在课堂上认真听课的学生更喜欢听和操作,也喜欢艺术,但不喜欢说汉语。73%的学生喜欢跟着教师读,62%的学生喜欢抄写,只有40%的学生愿意做报告。同一个学校按成绩划分班级,成绩好的班级认真听课做笔记的学生比较多,但是也有学生看手机、聊天、不交作业。不同学校学生的学习能力也不一样。其中一所学校的大部分学生,不但汉语的成绩差,其他课程的成绩也不理想,学生吸收汉语的过程比较缓慢,记忆力较弱,也不努力复习。

3) 部分教材适用性和针对性差,教学资源不足。通过观察与访谈发现,由于学生汉语水平差异较大,很多汉语教学部门自己编写或修改文化教材,以适合自己的学生。有的教材汉语表达陈旧,不符合中国人现代日常交流的习惯,甚至存在语法错误。有些教材的针对性不强,注释仅限于英语,很多话题仅适合在中国使用,不太适合在泰国学习的学生。同时,文化教学资源不足。虽然现在学校都能使用网络、电脑和PPT等直观性多媒体资源来提高教师的教授效果,但是教授文化内容时,中国的玩具、生活用品、装饰品、食物等教

具欠缺,无法让学生亲身体验。此外,故事书、工具书、课外读物等也数量不足。

3.2 提高汉语文化教学质量的对策

1) 用统一标准进行课程设置,建立相应的课程规范。标准的课程设置能引导学生掌握运用汉语言和文化的听说读写技巧。好的课程设置能引导学生进行批判性思考和独立思考,也连接起学生

的学习与其他学生、班级、校内外活动^[9]。

2) 增加体验中国文化的机会,教授学生喜欢的内容。学校应该一周开设一次中国文化的活动课,或者带领学生利用课外时间体验中国文化。根据问卷结果,学生想参加与饮食相关的活动,其中学做中国菜和学包饺子最受欢迎,其次是学书法、唱中文歌、学中国武术、学画中国画等等(详见表1)。

表1 想参加的中国文化活动

活动	频数	比例	活动	频数	比例
学书法	178	56.8%	唱中文歌	139	44.1%
学剪纸	111	35.2%	学太极拳	66	21.0%
学做中国结	97	30.8%	学画中国画	125	39.7%
学中国舞蹈	97	30.8%	学演京剧	42	13.3%
学包饺子	197	62.8%	学中国武术	134	42.8%
学做粽子	123	39.0%	学流行歌曲	106	34%
学做中国菜	225	71.4%	其他	7	2.2%

学生最喜欢的前5种文化体验方式,都是让学生融入到轻松愉快氛围中的同时,潜移默化地接受文化知识。在所有的学习方法中,75%的学生喜欢教师展示关于中国文化的图片和视频;73%喜欢学习中文歌曲;喜欢看关于中国文化的物品和喜欢模仿跟读的学生同为72%;67%想参加关于中国文化的活动;做关于中国文化的报告最不受欢迎,仅为40%。

学生年纪较小,文化教学应该将“欣赏”和“体验”结合起来,不能一直讲抽象的内容。对于内容难度偏高的部分,可根据文化现象对中泰两国文化进行对比,研究中国文化和泰国文化的相似之处,这样学生接受速度快。对于文化的差异部分,教师也要准备好内容,多展示直观性资源给学生。

3) 推进师资培训。教育部应该严格规定教师一年须参加几次培训,并且给予资金支持,无论是本地的夏令营培训、国家培训还是专业的国际培训,教师们必须参加并认真对待。这样,本土教师就能全面更新自己的语言文化知识,提高教学技能,从而更好地进行教学,消除文化误解,客观全面高效地传播中国文化。

除了亲身参加培训活动之外,教师应该充分

利用多媒体技术来为自己“充电”和辅助教学。无论是线上还是线下的,教师能够通过各种网站来学习汉语和中国文化,与线上教师互相交流教学经验以改善自己的教学方法。此外,学校应提供相关的学术刊物、研究成果、教材、工具书等资源,使本土教师能使用母语既深刻又详细地解释给学生听。

4) 强化学生的学习动机。动机被许多研究者认为是成功学习第二外语的主要决定性因素之一^[10]。教师也是学生学习动机的影响要素之一。教师的性格和教授方法会影响课堂气氛和学生的学习兴趣。使用学生喜欢的教授方法,经常给予正面的反馈如赞扬、奖励等都会引导学生找到学习汉语的乐趣,在汉语课堂上更加努力积极。

5) 营造中国文化学习环境。朱拉隆功大学亚洲研究所指出,成功的汉语学习者大部分是在中国就读,主要因为泰国的环境不适合汉语学习技能的培训与发展^[11]。因此学校和政府应该配合营造中国文化学习环境,比如将学生的艺术自制品布置于课堂内,如脸谱、对联、红灯笼、中国画等,或将其他与文化相关的物件摆放在室内,让学生感到中国文化的氛围。每到中国或泰国的重大节日,在布告板上贴该节日的知识,教师也可以利

用这些资源为学生更清楚地解释中泰文化。课外举行文化活动时,让学生自己动手准备需要的东西,然后在活动场所展示或销售给别的学生、教师和其他参加者,这样学生就能练习日常汉语,并且有机会体验中国文化。

4 结束语

调查结果反映了泰国素叻他尼府高中文化教学的不足,折射出汉语文化教学的政策、教学方法和教学资源方面存在的问题。政府、学校和教师应该对文化教学高度重视,采取相应的对策积极改革,即统一标准,改善教学方式,严格培训规定,增强学生的学习动机以及营造中国文化学习环境等。在文化教学过程中这些方式能促进泰国素叻他尼府汉语文化教学的效果,有助于提高学生的汉语水平。

参考文献

[1] 华萍. 对外汉语教学中的文化教学研究[D]. 兰州: 兰州大学, 2012.

- [2] 陈欣逸. 泰国艺术大学中国文化教学现状分析[D]. 北京: 中央民族大学, 2013.
- [3] 李昊. 中泰合作背景下泰国高校汉语教学的发展及问题[J]. 华文教学与研究, 2010, (1): 3-9.
- [4] 李谋. 泰国华文教育的现状与前瞻[J]. 南洋问题研究, 2005, (3): 59-65+90.
- [5] 袁莉. 泰国中学生与中国文化学习——以春普旺中学为例[D]. 成都: 四川师范大学, 2013.
- [6] 徐世俊. 泰国汉语教学的文化教育管理研究[J]. 管理观察, 2015, (12): 125-126.
- [7] Translation Institute and Chinese Promotion. 2015 Annual training for Chinese language [EB/OL]. (2015-03-17) [2016-03-03]. http://106.0.169.26/www/eOffice/inbook/pyr_files/book2558/2558-03/255803180475.pdf.
- [8] 李倩. 对外汉语教学中的文化教学[D]. 武汉: 华中师范大学, 2014.
- [9] 赵凤琴. 英语课程与教学论[M]. 北京: 北京师范大学出版集团, 2012: 21-27.
- [10] Kasetkala, Thida. 汉语国际教育硕士泰国留学生的汉语学习动机调查研究——以重庆地区为例[D]. 重庆: 重庆大学, 2012.
- [11] Manager360° Magazine. CU Research Initiative - a new modeling study Chinese in Thailand to reform the system. [EB/OL]. (2008-10-17) [2016-03-03]. <http://www.manager.co.th/iBizChannel/ViewNews.aspx?NewsID=9510000123616&TabID=1&>.

Problems and solutions of Chinese culture teaching in five high schools in Suratthani province of Thailand

Pattanan Suekaew

(College of Chinese Language and Literature, Wuhan University, Wuhan, Hubei 430000, China)

Abstract This paper investigated Chinese language and culture teaching situation in Suratthani's high school, Thailand. The survey found that factors affecting teaching quality of Chinese culture included: lack of uniform standards; inconsistency of Chinese education; lack of teaching training; lack of cultural practices in teaching ways; low Chinese level of students; textbooks and teaching resources were not uniform and uneven. In order to improve the teaching quality of Chinese language and culture in Thailand, reasonable strategies are essential.

Key words Suratthani province, Thailand; Chinese culture teaching; problems; solutions